



2019 | ENCUENTRO MESOAMERICANO

de Lenguas Indígenas

ILIKB'AJIL LU'UMIL MAYAJOO' TI T'ANIL MASEWAL | 10 :III

EVENTO CONMEMORATIVO
DEL AÑO INTERNACIONAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS 2019,
DESIGNADO POR LA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS

UNA MIRADA AL FUTURO DE LOS IDIOMAS INDÍGENAS EN MESOAMÉRICA. EL IMPACTO DEL RACISMO EN LOS IDIOMAS INDÍGENAS, PERSPECTIVAS Y DESAFÍOS

FECHA: 21 Y 22 DE FEBRERO DE 2019
HORARIO: 9-17 HORAS

LUGAR: CENTRO CULTURAL
MIGUEL ÁNGEL ASTURIAS

INGRESO: GRATUITO





**EVENTO CONMEMORATIVO DEL AÑO INTERNACIONAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS 2019,
 DESIGNADO POR LA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS**

**UNA MIRADA AL FUTURO DE LOS IDIOMAS INDÍGENAS
 EN MESOAMÉRICA. EL IMPACTO DEL RACISMO EN LOS
 IDIOMAS INDÍGENAS, PERSPECTIVAS Y DESAFÍOS**

¡WAJXAQIB' AJ

JUEVES 21 DE FEBRERO DE 2019

HORARIO	ACTIVIDAD	LUGAR
9:00 -11:00 HRS.	Inauguración protocolaria	Teatro de Cámara Hugo Carrillo
11:00 - 11:30 HRS.	Pausa Café	Antesala Teatro de Cámara Hugo Carrillo
11:30 -12:30 HRS.	Conferencia "Logofagia Salvaje: Amenaza a la diversidad de la vida" - Dr. Jorge Lemus (SAL)	Teatro de Cámara Hugo Carrillo
12:30 - 14:00 HRS.	Almuerzo	Plaza Maya
14:00 -15:00 HRS.	Conferencia "EIB en el contexto de discriminación y racismo ¿Por dónde seguimos?" - Dra. Inge Sichra (BOL)	Teatro de Cámara Hugo Carrillo
15:00 - 16:30 HRS.	Mesas temáticas simultáneas	Auditorio de la Escuela de la Marimba, Salón Dorado, 2 Aulas de la Escuela de la Marimba.
16:30 -17:30 HRS.	Conferencia magistral "Lenguas y pueblos indígenas en el Istmo Centroamericano: Su fortalecimiento y revitalización" - Dr. Luis Enrique López (Perú)	Teatro de Cámara Hugo Carrillo
17:30 -18:30 HRS.	Cóctel	Plaza Mujeres

ÜTZ APETIK



B'A'N UULE'



KU TOKA



**EVENTO CONMEMORATIVO DEL AÑO INTERNACIONAL DE LAS LENGUAS INDÍGENAS 2019,
 DESIGNADO POR LA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS**

**UNA MIRADA AL FUTURO DE LOS IDIOMAS INDÍGENAS
 EN MESOAMÉRICA. EL IMPACTO DEL RACISMO EN LOS
 IDIOMAS INDÍGENAS, PERSPECTIVAS Y DESAFÍOS**

III B' ELEJEB' IX

VIERNES 22 DE FEBRERO DE 2019

HORARIO	ACTIVIDAD	LUGAR
9:00 -10:00 HRS.	Conferencia "El papel de la escuela en el fortalecimiento de las lenguas indígenas" - Dra. Silvia Schmelkes (MEX)	Auditorio de la Escuela de la Marimba
10:00 - 11:30 HRS.	Pausa Café	Plaza Maya
11:30 -12:30 HRS.	Desconferencias	Salón Dorado/ Auditorio de la Escuela de la Marimba
12:30 - 14:00 HRS.	Almuerzo	Plaza Maya
14:00 -15:00 HRS.	Conferencia "La perspectiva lingüístico-etnográfica de base comunitaria para la documentación y promoción de los idiomas indígenas" - Dr. Carlos Sánchez Avendaño (CR)	Auditorio de la Escuela de la Marimba
15:00 - 16:30 HRS.	Mesas temáticas simultáneas	Auditorio de la Escuela de la Marimba, Salón Dorado, 2 Aulas de la Escuela de la Marimba
16:30 -18:00 HRS.	Cierre artístico - protocolario del Encuentro: Presentación de Liberato Kani (Perú) y Movimiento de mujeres Aj Chowen (GUA) Declaración del evento y homenaje para el poeta Humberto Ak'ab'al	Plaza Maya
18:00 -19:00 HRS.	Cóctel	Plaza Mujeres



2019 | ENCUENTRO MESOAMERICANO

de Lenguas Indígenas

ILIKB'AJIL LU'UMIL MAYAJOO' TI T'ANIL MASEWAL | ☉ ☽ ☿



2019 | AÑO INTERNACIONAL DE LAS
Lenguas Indígenas



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

CONFERENCIAS MAGISTRALES

SEMBLANZA

JORGE LEMUS

Jorge Lemus es un lingüista con experiencia en la documentación, mantenimiento y revitalización de lenguas amenazadas, especialmente la lengua náhuat o pipil de El Salvador. Es doctor en lingüística por la Universidad de Arizona, investigador en la Universidad Don Bosco de El Salvador, director/editor de la revista académica Científica, secretario de la Academia Salvadoreña de la Lengua, correspondiente a la RAE, fundador y expresidente de la Asociación Centroamericana de Lingüística ACALING. Ha sido profesor de lingüística y de investigación en El Salvador, y profesor visitante en la Universidad Estatal de Pensilvania (EEUU), la Universidad del País Vasco y la Universidad Pública de Navarra. En 2010, fue galardonado con el Premio Nacional de Cultura por la presidencia de El Salvador.

Cuenta con numerosas publicaciones entre libros, artículos, textos y ensayos relacionados con la revitalización del lenguaje, la lingüística teórica y la sociolingüística española.

CONFERENCIA

LOGOFAGIA SALVAJE: AMENAZA A LA DIVERSIDAD DE LA VIDA

En esta presentación, el autor examina cómo las lenguas de culturas dominantes como el inglés, el francés, el chino, el español y otros, son responsables de la extinción masiva de las lenguas minoritarias alrededor de todo el mundo.

Se muestra cómo el lenguaje se ha utilizado como instrumento de colonización y transculturación por las potencias mundiales a través de la historia, imponiendo, además de sus lenguas, sus valores culturales, con la consecuente pérdida de la lengua y cultura vernáculas. A esta práctica imperialista el autor le llama logofagia, el acto por el cual un lenguaje no sólo "devora" otra lengua, causando su extinción, sino que también reemplaza el conocimiento cultural y las creencias de las personas que lo hablan, el logos de un pueblo. En otras palabras, cambiar el idioma de un pueblo por un idioma extranjero tiene consecuencias que van más allá de la lingüística; cambia su visión de mundo, su ethos.



2019 | ENCUENTRO MESOAMERICANO

de Lenguas Indígenas

ILIKB'AJIL LU'UMIL MAYAJOO' TI T'ANIL MASEWAL | I 0 III



2019 | AÑO INTERNACIONAL DE LAS
Lenguas Indígenas



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

CONFERENCIAS MAGISTRALES

SEMBLANZA

LIBERATO KANI (RICARDO FLORES)

Liberato Kani es rapero y compositor peruano. En su arte fusiona el género global del rap/hip hop con el quechua y con música proveniente de los contextos andinos, amazónicos y afroperuanos de Perú. Ha realizado presentaciones en Berlín (Alemania) y realizando también una gira internacional en el 2018 en Cuba, Chile, España y Estados Unidos y en diversos escenarios del país, como en el Gran Teatro Nacional del Perú y en importantes eventos, tales como el Festival Internacional de Innovación Social (FIIS), Jammin Perú y en la Feria Internacional del Libro de Lima (FIL). También se ha desempeñado como docente impartiendo múltiples talleres en quechua a niños y jóvenes en contextos socio-comunitarios, gracias a sus estudios en educación en ciencias sociales. En 2016, lanzó el álbum Rimay Pueblo que contiene algunos de sus éxitos más importantes como Kaykunapi, Harawi, Mana Urmaspa, entre otros. En la actualidad, Liberato Kani realiza conciertos en diferentes espacios culturales y educativos del país, e imparte charlas como parte del sólido compromiso social que lo motiva. Asimismo, se encuentra trabajando actualmente en el lanzamiento de su nuevo material discográfico.

CONFERENCIA

RAP ANDINO

Música fusión en quechua y castellano y performance artístico de los temas e interacción con el público. Fusiona el género global del rap/hip hop con el quechua y con música proveniente de los contextos andinos, amazónicos y afroperuanos de nuestro país.



2019 | ENCUENTRO MESOAMERICANO

de Lenguas Indígenas

ILIKB'AJIL LU'UMIL MAYAJOO' TI T'ANIL MASEWAL | I 0 III



2019 | AÑO INTERNACIONAL DE LAS
Lenguas Indígenas



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

CONFERENCIAS MAGISTRALES

SEMBLANZA

DR. CARLOS SÁNCHEZ AVENDAÑO

Doctor en lingüística. Profesor, investigador y gestor de proyectos de acción social de la Universidad de Costa Rica. Especialista en lenguas en proceso de desplazamiento y trabajo con comunidades indígenas en la documentación, promoción, visibilización y revitalización de sus lenguas y culturas. Integrante de varios grupos internacionales de trabajo sobre contacto de lenguas, lenguas en peligro y revitalización lingüística. Autor de varias publicaciones sobre la situación sociolingüística de Costa Rica y acerca de las lenguas de Costa Rica. Coordinador de dos proyectos de trabajo con, por y para comunidades indocostarricenses.

PERFORMANCE

LA PERSPECTIVA LINGÜÍSTICO-ETNOGRÁFICA DE BASE COMUNITARIA PARA LA DOCUMENTACIÓN Y PROMOCIÓN DE LOS IDIOMAS INDÍGENAS

Conferencia sobre los procesos de documentación, promoción y revitalización de las lenguas indígenas americanas desde una perspectiva en la que lengua se concibe en vínculo estrecho con la cultura y la identidad grupal y con una base comunitaria (el proceso se realiza con, por y para la comunidad). Se expone la experiencia desarrollada con respecto a las lenguas indígenas de Costa Rica.



2019 | ENCUENTRO MESOAMERICANO

de Lenguas Indígenas

ILIK'BAJIL LU'UMIL MAYAJOO' TI T'ANIL MASEWAL | I 0 III



2019 | AÑO INTERNACIONAL DE LAS
Lenguas Indígenas



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

CONFERENCISTAS

SEMBLANZA

DRA. SYLVIA SCHMELKES

Socióloga, Maestría en Investigación y Desarrollo Educativo por la Universidad Iberoamericana. Investigadora de la educación desde 1970. Ha publicado más de 150 trabajos, entre libros y artículos, sobre los temas de calidad de la educación, educación de adultos, formación en valores y educación intercultural. Fundó y fue Coordinadora General de Educación Intercultural y Bilingüe de la Secretaría de Educación Pública (2001-2007). Fungió como presidente de la Junta de Gobierno del Centro de Investigación e Innovación Educativa de la OCDE (2002-2004). Dirigió el Instituto de Investigaciones para el Desarrollo de la Educación de la Universidad Iberoamericana de 2007 a 2013. Recibió la medalla Joan Amos Comenius, otorgada por la República Checa y por la UNESCO, en 2008 y en 2017. La Universidad Autónoma de Baja California le otorgó el título de Doctor Honoris Causa por su contribución a la educación en México y a nivel mundial. Fue presidenta de la Junta de Gobierno del INEE de mayo de 2013 al 30 de abril de 2017. Actualmente se desempeña como Consejera de la Junta de Gobierno del Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación.

CONFERENCIA

EL PAPEL DE LA ESCUELA EN EL FORTALECIMIENTO DE LAS LENGUAS INDÍGENAS.

Se revisa el papel que tradicionalmente ha jugado la escuela "bilingüe" en el debilitamiento de las lenguas indígenas y se analizan las razones históricas y estructurales de este fenómeno que ocurre, muchas veces, a pesar de los planteamientos discursivos en la política educativa. También se hace referencia a procesos escolares que muestran que el papel de la escuela puede en efecto ser uno de fortalecimiento de las lenguas indígenas.

Se hace una reflexión final acerca de las medidas de una política intercultural y multilingüe integral capaz de promover el papel de las escuelas en la revitalización, mantenimiento y fortalecimiento de las lenguas indígenas.



2019 | ENCUENTRO MESOAMERICANO

de Lenguas Indígenas

ILIKB'AJIL LU'UMIL MAYAJOO' TI T'ANIL MASEWAL | I 0 III



2019 | AÑO INTERNACIONAL DE LAS
Lenguas Indígenas



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

CONFERENCIAS MAGISTRALES

SEMBLANZA

DRA. INGE SICHRA

Sociolingüista austriaca residente en Bolivia, docente-investigadora en la Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba, consultora en el área de educación intercultural bilingüe y lenguas indígenas. Coordinó y editó el Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas en América Latina 2009 por encargo de UNICEF, FUNPROEIB Andes y AECID. Su última publicación ¿Ser o no ser bilingüe? Lenguas indígenas en familias urbanas (Plural Editores 2016) recoge testimonios de madres y padres que reinstalan sus lenguas originarias en la crianza de sus hijos. Sus intereses son interculturalidad y educación; política y planificación lingüística; desplazamiento y revitalización lingüística.

CONFERENCIA

EDUCACIÓN INTERCULTURAL BINLINGÜE EN EL CONTEXTO DE DISCRIMINACIÓN Y RACISMO. ¿POR DÓNDE SEGUIMOS?

La educación no es neutra, tampoco lo son las políticas educativas, mucho menos el contexto de su concreción en el aula. La Educación Intercultural Bilingüe es un espejo de sociedades multiculturales y plurilingües caracterizadas por la exclusión y negación de diversidad aún en este siglo XXI y sus políticas de derechos humanos permeando los discursos. La Educación Intercultural Bilingüe se ha caracterizado por su expansión y concreciones curriculares en algunos sistemas educativos como es el caso de Guatemala que es además un instrumento privilegiado de revitalización lingüística.



2019 | ENCUENTRO MESOAMERICANO

de Lenguas Indígenas

ILIKB'AJIL LU'UMIL MAYAJOO' TI T'ANIL MASEWAL | I 0 III



2019 | AÑO INTERNACIONAL DE LAS
Lenguas Indígenas



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

CONFERENCIAS MAGISTRALES

SEMBLANZA

DR. LUIS ENRIQUE LÓPEZ HURTADO

Luis Enrique López, lingüista y educador peruano, trabaja en los ámbitos de la sociolingüística y la lingüística aplicada, en vinculación con la situación de los pueblos indígenas, la educación intercultural bilingüe, la revitalización idiomática y la formación de profesionales indígenas. Ha trabajado como docente e investigador universitario en distintos países latinoamericanos, y con mayor intensidad en Bolivia y en el Perú; ha dictado seminarios y conferencias tanto en esta región como en los Estados y en Europa, y publicado cerca de 150 artículos académicos en castellano e inglés en revistas indexadas y en compilaciones. Sus más recientes publicaciones son los artículos "Decolonization and Bilingual Intercultural Education" (2018), "Interculturalidad y políticas públicas en América Latina" y "El hogar, la comunidad y la escuela en la revitalización de las lenguas originarias de América Latina" (2016) y los libros editados por él en 2013 "Recreando la Educación Intercultural Bilingüe en América Latina" y en 2009 "Alfabetización y Multiculturalidad en América Latina", ambos

publicados en Guatemala. Fue asesor de la UNESCO para la elaboración de los informes mundiales de Diversidad

Cultural y de Situación de las Lenguas del Mundo, miembro del Comité Editorial y autor de varios capítulos del Atlas Sociolingüístico de Pueblos Indígenas en América Latina, publicado en 2009; ha sido o es también miembro de los comités editoriales de Anthropology and Education Quarterly, Encyclopedia of Language and Education, European Journal of Intercultural Studies, Language Policy, Lenguaje y Vida, Linguas Indigenas Americanas, Pueblos Indígenas y Educación, Trabalhos de Lingüística Aplicada, Universitas, entre otras. Estuvo involucrado en la implementación de proyectos de EIB en Argentina, Bolivia, Chile, Ecuador, Guatemala, Nicaragua, Paraguay y Perú. Actualmente preside la Fundación PROEIB Andes, con sede en Bolivia, y asesora al Programa Educación para la Vida y el Trabajo (EDUVIDA) de la Cooperación Alemana en Guatemala.



2019 | ENCuentro Mesoamericano

de Lenguas Indígenas

ILIK'BAJIL LU'UMIL MAYAJOO' TI T'ANIL MASEWAL | I 0 III



2019 | AÑO INTERNACIONAL DE LAS
Lenguas Indígenas



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

CONFERENCIAS MAGISTRALES

CONFERENCIA

“LENGUAS Y PUEBLOS INDÍGENAS EN EL ISTMO CENTROAMERICANO: SU FORTALECIMIENTO Y REVITALIZACIÓN”

A partir de la identificación de la situación política, económica y cultural de los pueblos indígenas que habitan en los siete países que componen el Istmo Centroamericano, y de una breve descripción de la situación de las lenguas indígenas habladas en esta región, se revisan las políticas idiomáticas adoptadas por los Estados y el papel que juegan los pueblos indígenas y sus representantes en cuanto a garantizar y a ejercer los derechos lingüísticos y culturales que hoy les asisten a los pueblos indígenas.

En particular, en cuanto al uso y disfrute de sus idiomas, en un contexto en el cual el monolingüismo indígena cede cada vez mayor paso al bilingüismo e incluso al monolingüismo en castellano, producto de la interrupción de la transmisión intergeneracional; contexto también marcado, en unos países más que en otros por el incumplimiento de los Estados de los acuerdos internacionales por ellos suscritos así como de su propio ordenamiento legal. Del mismo modo, se identifican los proyectos y acciones llevados a

cabo para fortalecer y revitalizar las lenguas originarias. Todas estas situaciones, propuestas y acciones son revisadas a la luz de la vigencia de la condición colonial y de la persistencia de un neoliberalismo salvaje, que inciden directamente sobre el hábitat de los pueblos indígenas, establecen un régimen racializado de la política y de las relaciones sociales, imposibilitan el diálogo entre culturas, y contribuyen a la naturalización de una forma de vida regulada por el mercado; hechos que en suma atentan la pervivencia de los pueblos indígenas, de sus culturas e idiomas.

Se hace referencia también a la impronta del multiculturalismo anglosajón en Centroamérica, y particularmente en Guatemala donde el régimen de coexistencia y virtual segregación no cede espacio al surgimiento de otro de respeto y convivencia entre diferentes. Este balance nos permite plantear desafíos y propuestas tendientes a revertir el proceso gradual de mudanza lingüística en curso, y, por ende, en dirección al fortalecimiento de los pueblos y a la revitalización de las lenguas indígenas, de cara a asegurar su continuidad.